

С. Е. Борзенец

РЕАЛИЗАЦИЯ КАТЕГОРИИ ИНТЕНСИВНОСТИ В ПЕРИФРАСТИЧЕСКОЙ ТОПОНИМИКЕ США

Статья посвящена исследованию особенностей актуализации категории интенсивности в метафорических топонимических перифразах, имеющих хождение на территории США. В работе анализируются лексические, морфологические и синтаксические интенсифицирующие средства современного английского языка и их взаимодействие для выражения усилительной семантики. Исследуется возможность использования прецедентных онимов в качестве интенсификатов. Приводятся данные по частотности употребления различных интенсифицирующих средств.

Категория интенсивности является одной из базовых языковых категорий. Так, Ш. Балли, рассматривавший интенсивность в широком смысле, утверждал, что «...количественное различие, либо различие в интенсивности, является одной из тех общих “категорий”, в которые мы вводим любые объекты нашего восприятия или нашей мысли» [1, с. 203]. *Интенсивность* – вид количественной характеристики признака, лексическим воплощением которого можно считать слово *очень*. Такая «усилительная» характеристика противопоставляется нейтральной, демонстрируя отклонение от «нормальной» меры (узуальной,okkaзиональной, идеальной), понимаемой в данном случае как «общие для говорящего и слушающего усредненные представления о данном классе» [2, с. 131].

Определяя место категории интенсивности среди близких «качественно-количественных» семантических категорий (категории меры признака, градуальности, недискретного количества), исследователи в качестве важнейшей сущностной характеристики указывают субъективно-оценочный характер интенсивности [3; 4]. Так, Н. Д. Федяева указывает, что категория интенсивности отражает «не столько объективные свойства явлений, сколько отношение воспринимающего субъекта к этим явлениям» [5, с. 131].

В настоящее время исследования категории интенсивности сосредоточены на описании способов интенсификации и деинтенсификации высказывания. Целью данной статьи является изучение структуры языковых средств интенсифицирующего содержания в топонимических метафорических перифразах, имеющих распространение в США.

Метафорические перифразы – описательные обозначения объекта на основании выдвигания на первый план какой-либо его особенности, качества, признака. Выдвижение такого рода базируется на субъективном представлении говорящего (языкового коллектива) о выделенном признаке как о более интенсивном в сравнении с нормальной мерой. Подчеркнем, что эта «выделительная» прагматическая функция метафорических перифраз видится особо примечательной в свете взаимовключения понятий «интенсивность» и «выделенность / выдвижение», на которое указывает

С. Е. Родионова. Так, исследователь определяет категорию интенсивности как «занимающую промежуточное положение между категориями качественности и количественности? с одной стороны, и особой прагматической категорией, содержание которой может быть осмыслено в рамках когнитивной лингвистики при помощи понятий “выделенность” (релевантность), “выдвижение” – с другой» [3, с. 304]. Представляется, таким образом, продуктивным исследовать категорию интенсивности на материале метафорических перифраз.

Методом сплошной выборки с интернет-сайтов городов США были отобраны их перифрастические наименования, содержащие языковые средства со значением усилительности, в количестве 763 единиц. Отметим, что перифрастические наименования отдельных городов могут полностью совпадать или отличаться незначительно (например, *Emerald City (Seattle)* и *The Emerald City (Wichita)*). И в том, и в другом случае такие метафорические перифразы входили в выборку исследования в качестве самостоятельных единиц для конструирования объективной статистической картины исследования.

Рассмотрим средства объективации категории интенсивности.

Морфологические средства выражения интенсивности. Таковыми следует считать сравнительную и превосходную степени прилагательных, наречий, например: *More Than Just a Song (Shenandoah)*, *More Than You Imagined (Auburn)*, *Climate Best By Government Test (Redwood City)*, *America's Finest City (San Diego)*, *Richest Square Mile on Earth (Central City)*, *America's Most Haunted City (Savannah)*, *America's Wettest City (Hilo)*.

Отметим численное преобладание метафорических перифраз с суперлативом (50 единиц) над перифразами с компаративом (3 единицы).

Не всякий случай употребления степени сравнения является средством выражения интенсивности. Так, превосходная степень сравнения в *Connecticut's Smallest City (Derby)* может быть и констатацией факта, и средством актуализации категории интенсивности (в случае субъективной оценки). В случае с перифразой *The Biggest Little Town in Arkansas (Emerson)* мы имеем дело с субъективной оценкой, а, следовательно, с интенсификацией, так как не существует объективных критериев дифференциации наибольшего маленького городка и наименьшего крупного города.

Синтаксические средства выражения интенсивности. Среди синтаксических средств объективации категории интенсивности наиболее распространена генитивная конструкция *of the World* (297 единиц): *The Fire Hydrant Capital of the World (Albertville)*, *Sock Capital of the World (Fort Payne)*, *Wave Pool Capital of the World (Decatur)*. Синонимичная ей конструкция с существительным в притяжательном падеже значительно менее частотна (9 единиц): *The World's Image Centre (Rochester)*, *World's Popcorn Capital (Marion)*, *The World's Fruit Basket (Reedley)*. Количество локативов *on Earth* и генитивов *of the Universe* составляет 6 и 2 единицы

соответственно: *Best Town on Earth* (Madisonville), *The Richest Hill on Earth* (Butte), *Hub City of the Universe* (Marion), *The Hub of the Universe* (Boston).

Ожидаемы случаи сочетания синтаксических и морфологических средств усиления: *Home of the World's Largest Cheeto* (Algona), *The Sweetest Place on Earth* (Hershey), однако они не столь частотны (12 единиц).

В перифразах *The West's Most Western Town* (Scottsdale), *A Great Place on a Great Lake* (Milwaukee) в функции объективатора категории интенсивности выступает повтор.

Лексические средства выражения интенсивности. Среди 710 метафорических перифраз, содержащих лексические интенсифицирующие средства, только 7 единиц содержат так называемые эксплицитные интенсификаторы (интенсивы) *very, too, so*: *The town too beautiful to burn* (Port Gibson), *The City Too Busy to Hate* (Atlanta), *So Very Virginia* (Charlottesville). Такая низкая частотность интенсивов объясняется неизбежной девальвацией их интенсифицирующей способности.

В проанализированной нами выборке топонимических перифраз чрезвычайно широко распространены интенсификаты – лексические единицы, у которых «сема интенсивности имплицитно содержится в их значении» [3, с. 307], единицы, соединяющие в своей семантике название признака и его усиление. Индикатором высокой степени проявления признака является наличие в дефинициях лексических единиц метаслов или метасловосочетаний *сильно, излишне, крайне, чрезмерно, чрезвычайно, в самой высокой степени* в русском языке [6, с. 89] и *very, highly, too, especially, extremely, unusually, the best, the most* в английском.

Среди частотных интенсификатов, входящих в состав исследованных перифраз, назовем *capital* ‘a centre for an industry or business, **the most important or pivotal area**’, *pride* ‘**the best thing in a group**’, *marvel* ‘something that is **extremely** useful’, *magic* ‘**very good or very enjoyable**’, *wonder* ‘**very good and effective**’, *gem* ‘something that is **very special or beautiful**’, *jewel* ‘something that is **very valuable, attractive or important**’, *pearl* ‘something that is **especially good or valuable**’, *treasure* ‘a **very valuable or important object**’, *golden* ‘**highly favored**’, *hub* ‘**the most important part of an area**’, *star* ‘**the best or most successful in a group**’, *queen* ‘place that is considered to be **the best**’, *heart* ‘**the most important or central part of something**’, *top* ‘**best or most successful**’, *unique* ‘**unusually good or special**’, *great* ‘**very good**’.

Подчеркнем, что именно переносные значения вышеуказанных лексических единиц несут в себе усиление.

Топонимические перифразы, имеющие в своей структуре интенсификат, представляют собой многочисленную группу. В зависимости от прямого значения элемента перифразы, содержащей сему интенсивности в переносном значении, выделяются следующие тематические группы:

1) нечто чудесное (17 единиц суммарно): *The Magic City of the Plains* (Cheyenne), *The Marvel City* (Bessemer), *City of Seven Wonders* (Flagstaff);

2) нечто драгоценное (29 единиц суммарно): *Gem City of the Southwest* (Kingsville), *The Jewel City* (Glendale), *A Colorado Treasure* (Sterling), *America's Golden Door* (Jersey City), *The Pearl of the South* (Ponce);

3) важнейшая, лучшая часть чего-либо (31 единица суммарно): *Heart of the Bay* (Heyward), *Hub of the Plains* (Lubbock);

4) нечто или некто, обладающий высоким статусом (348 единиц суммарно): *Queen of the Alabama Black Belt* (Selma), *The Unique Dining Capital of Texas* (Roanoke), *Top City* (Topeka), *The Star City* (Lincoln).

Численное преобладание перифраз, относящихся к последней из перечисленных высокочастотных тематических групп, достигается за счет активнейшего употребления лексико-синтаксического усилительного комплекса *Capital of the World / the World's Capital* (297 единиц): *Literary Capital of the World* (Monroeville), *World's Popcorn Capital* (Marion).

Реализация категории интенсивности может осуществляться не только в случае включения в состав перифраза интенсификата, но и посредством намека на него, что можно наблюдать на примере перифразы *The Garden of Eaton* (Eaton). Созвучие названия города *Eaton* мифическому топониму *Eden* и усиливающий «библейские» ассоциации контекст – “*The Garden of...*” – позволяют увидеть интенсификат там, где формально его нет: *Eaton* → *Eden* → *paradise* ‘*a place or situation that is extremely pleasant, beautiful*’.

В структуру топонимической перифразы могут входить топонимы, обладающие значимостью «для той или иной личности в познавательном и эмоциональном отношении» [7, с. 216], то есть прецедентные топонимы. В отдельных случаях они функционируют в качестве лексических интенсифицирующих средств.

Прецедентные топонимы, использующиеся в топонимических перифразах – это, прежде всего, астионимы США: *Chicago*, *New York City*, *Las Vegas*, *Pittsburgh*, *Detroit*, *Hollywood*, *San Francisco* (22 единицы суммарно). Вторую по степени представленности группу составляют наименования древних городов в период их наивысшего расцвета: *Athens*, *Baghdad*, *Babylon*, *Rome* (15 единиц суммарно). Третья группа прецедентных астионимов, частотность которых не столь значительна, включает наименования столиц: *Paris*, *Havana*, *Manila* (9 единиц суммарно).

Отметим, что ядром описательного именованья какого-либо города может стать не только прецедентный астионим, но также прецедентный хороним (*Switzerland of Wayne County* (Northville), *Little Sweden* (Lindsborg)), прецедентный годоним (*Wall Street of the West* (Denver)), прецедентный ойкодомоним (*Bastille by the Bay* (San Quentin)).

Прецедентный топоним может являться средством выражения усиления признака при соблюдении следующих условий:

– достаточно высокий уровень прецедентности топонима (коллективный, национальный или общечеловеческий [8, л. 10]) для реципиента высказывания, содержащего этот топоним. Так, возможности функционирования в качестве интенсификата снижены у астионима *Pittsburgh* (национальный уровень прецедентности) в сравнении с астионимом *New York City* (общечеловеческий уровень прецедентности) при рецепции перифраз *the Pittsburgh of the South* (Birmingham) и *New York of the South* (Atlanta).

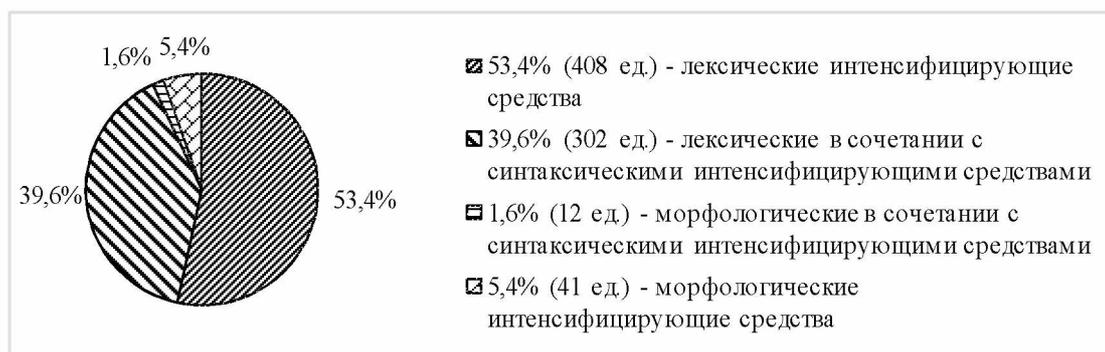
– выделенность признака (комплекса признаков), в репрезентации которого прецедентный топоним считается «эталонным». Так, сравнивая

астионимы *Paris* и *London* (их уровень прецедентности для представителей американской культуры следует признать одинаковым), обнаруживаем, что первый в рассматриваемой культуре является эталоном высокой степени проявления признака «романтичность», в то время как со вторым языковой коллектив не связывает никаких характеристик. Поэтому в перифразе *Little London (Colorado Springs)*, метафорическое значение которого можно описать как ‘похож на Лондон во всем / во многом’, прецедентный топоним не является средством выражения интенсивности. Метафорическое значение перифразы *Paris of the South (New Orleans)* ‘очень романтичный, как Париж’ содержит имплицитную сему ‘очень’, что делает топоним *Paris* лексическим средством реализации категории интенсивности.

Среди топонимов, способных выступать в интенсифицирующей функции, назовем *New York* (эталон признаков «большой, многолюдный», «занимающий лидирующее положение в бизнесе»), *Las Vegas* (эталон признака «занимающий лидирующее положение в игорном бизнесе»), *Chicago* (эталон признака «имеющий крайне разветвленную криминальную сеть»), *Detroit* (эталон признака «занимающий лидирующее положение в машиностроении»), *Pittsburgh* (эталон признака «занимающий лидирующее положение в сталелитейной промышленности»), *Hollywood* (эталон признака «занимающий лидирующее положение в киноиндустрии»), *San Francisco* (эталон признаков «очень красивый», «терпимый к гомосексуальным проявлениям»), *Wall Street* (эталон признака «занимающий лидирующее положение в финансовой сфере»), *Athens* (эталон признаков «просвещенный», «обладающий богатым архитектурным наследием»), *Babylon* (эталон признаков «характеризующийся аморальным поведением», «страждущий удовольствия»), *Venice* (эталон признаков «очень романтичный», «имеющий множество каналов»).

Таким образом, прецедентный топоним, встраиваясь в структуру топонимического перифраза, способен выступать в роли интенсификата – лексического средства имплицитного выражения значения усиления. Функционирование прецедентного топонима в этом качестве ограничивается уровнем его прецедентности и выделенностью признака, эталонным репрезентантом которого он является.

Подводя итоги, отметим, что значение усиления в американских топонимических перифразах может выражаться морфологически, синтаксически и лексически. В рамках лексических средств наиболее распространены и широко употребимы имплицитные способы выражения интенсивности вследствие их повышенной экспрессивности и компактности формы (рисунок).



Способы выражения интенсивности

Разноуровневые интенсифицирующие средства не существуют изолированно, а взаимодополняют друг друга, образуя комбинации синтаксических и морфологических средств, лексических и синтаксических. Спецификой рассмотренных метафорических перифраз является использование в их структуре прецедентных топонимов (астионимов, хоронимов, годонимов, ойкодомонимов) в качестве лексических усилительных средств, однако интенсифицирующий потенциал таких топонимов реализуется не всегда. Исследованный материал позволил выделить две продуктивные модели интенсификации: 1) использование лексико-синтаксического усилительного комплекса и 2) использование лексических единиц, соединяющих в своей семантике название признака и его усиление (интенсификатов).

ЛИТЕРАТУРА

1. *Балли, Ш.* Французская стилистика / Ш. Балли; пер. с фр. К. А. Долинина; под ред. Е. Г. Эткинды. – М. : Изд-во иностр. лит., 1961. – 394 с.
2. *Князев, Ю. П.* Степени сравнения и точки отсчета / Ю. П. Князев // Теория функциональной грамматики. Качественность. Количественность / ред. А. В. Бондарко [и др.]. – СПб. : Наука, 1996. – С. 129–144.
3. *Родионова, С. Е.* Интенсивность и ее место в ряду других семантических категорий [Электронный ресурс] / С. Е. Родионова // Славян. вестн. – Вып. 2. – М. : МАКС Пресс, 2004. – Режим доступа : <http://www.philol.msu.ru/~slavphil/books/sv2/rodionova.pdf>. – Дата доступа : 22.05.2018.
4. *Туранский, И. И.* Семантическая категория интенсивности в английском языке / И. И. Туранский. – М. : Высш. шк., 1990. – 173 с.
5. *Федяева, Н. Д.* Норма в кругу семантических категорий русского языка / Н. Д. Федяева // Вестн. Волгоград. гос. ун-та. Сер. 2. Языкознание. – № 2 (10). – Волгоград : ВолГУ, 2009. – С. 240–246.
6. *Савичева, Х. Н.* Понятие семантической категории интенсивности и ее языковое выражение [Электронный ресурс] / Х. Н. Савичева, Э. Ф. Рахимова. // Междунар. науч.-исслед. журнал. – 2016. – № 3 (45). – Ч. 4. – С. 87–89. – Режим доступа : <http://research-journal.org/languages/ponyatie-semanticheskoy-kategorii-intensivnosti-i-ee-yazykovoe-vyrazhenie/>. – Дата доступа : 22.05.2018.
7. *Караулов, Ю. Н.* Русский язык и языковая личность / Ю. Н. Караулов. – 7-е изд. – М. : Изд-во ЛКИ, 2010. – 264 с.
8. *Попадинец, Р. В.* Прецедентные имена в сознании носителя русского языка: экспериментальное исследование: дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / Р. В. Попадинец. – Курск, 2006. – 196 л.

The article investigates the linguistic means of intensification used in toponymic periphrases of the USA. The question of precedent-related toponyms functioning as intensification means is being touched upon.

Поступила в редакцию 22.06.18